KUP-KO BULEGO ETA INSTALAZIOETAN INTSEKTU GARBIKETA, ARRATOI GARBIKETA ETA KONTROL MIKROBIOLOGIKOA EGITEKO KONTRATUAREN BERARIAZKO BALDINTZA TEKNIKOAK	**RESCRIPCIONES TÉCNICAS PARTICULARES DEL CONTRATO DE DESINSECTACIÓN, DESRATIZACIÓN Y CONTROL MICROBIOLÓGICO DE LAS DIVERSAS DEPENDENCIAS E INSTALACIONES DEL PMD.**
1. KONTRATUAREN HELBURUA.	**1. OBJETO DEL CONTRATO.**
Agiri honen helburua Donostiako Kiroletako Udal Patronatuari atxikitako udal instalazioetan Intsektu garbiketa, Arratoi garbiketa eta Kontrol Mikrobiologikoa egiteko zerbitzuei dagozkien ezaugarri teknikoak zehaztea da. Hona hemen kontzeptuak:	Constituye el objeto de este Pliego la definición de las características técnicas referentes a la prestación de los servicios de Desinsectación, Desratización y Control microbiológico de las diversas instalaciones municipales adscritas al Patronato Municipal de Deportes de Donostia/ San Sebastián. A tal efecto, se entiende por
a) Intsektu garbiketa: Habitat jakin bateko intsektu eta beste artropodo espezie batzuen presentzia prebenitzea eta kontrolatzea, gizakien edo konpainiako animalien osasunerako kaltegarriak izanez gero. ***b)*** Arratoi garbiketa: Inguru jakin bateko karraskariak kontrolatzeko edota desagerrarazteko helburua duten tekniken multzoa, karraskari horiek gizakien eta animalien osasunerako kaltegarriak izanez gero. ***c)*** Kontrol mikrobiologikoa. Airearen eta zoruaren azterketa mikrobiologikoa.	***a)*** Desinsectación: Conjunto de técnicas y métodos dirigidos prevenir y controlar la presencia de ciertas especies de insectos y otros artrópodos, de un determinado habitat, que pueden tener un efecto negativo para la salud humana o la de los animales de compañía. ***b)*** Desratización: Conjunto de técnicas que tienen por objeto el control y/o la eliminación de roedores, que puedan ser perjudiciales para la salud humana y animal de un determinado ambiente. ***c)*** Control microbiológico: Analítica microbiológica de aires y suelos.
2. LIZITATZAILEEN BERARIAZKO BALDINTZAK	**2. CONDICIONES ESPECIFICAS DE LOS LICITADORES**
Administrazio Klausula Berezien Agirian jasotako baldintzez gain, lehia honetako lizitatzaileek berariazko baldintza hauek	Además de las condiciones contempladas en el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares, los licitadores a este concurso

IFK/CIF Q-2000542G
6456n VIII 2010-01

bete beharko dituzte:	deberán cumplir las siguientes condiciones específicas:
a) EAEko Establezimendu eta Zerbitzu Bioziden Erregistro Ofizialean izena emanda egotea.	*a)* Estar inscrito en el Registro Oficial de Establecimientos y Servicios Biocidas de la Comunidad Autónoma del País Vasco.
b) Erantzukizun mailari dagokion aplikatzaile karneta duten langileak eta kontratuaren xedea betetzeko beharrezkoak diren baliabide materialak izatea. Halaber, enpresaren organigrama aurkeztuko da.	*b)* Disponer de personal cualificado con el carnet de aplicador correspondiente a su nivel de responsabilidad y los recursos materiales necesarios para dar cumplimiento al objeto del contrato. Al objeto se presentará, igualmente, organigrama de empresa.
c) Udalaren Jarduera Lizentzia izatea, erabiltzen eta biltegiratzen diren plagiziden maila toxikologikoa zehaztuta.	*c)* Disponer de la oportuna Licencia Municipal de Actividades, donde se especifique la categoría toxicológica de los plaguicidas que manipulen y almacenen.
d) Goi tituludun batek betetzen duen Zuzendaritza Teknikoa izatea, Kiroletako Udal Patronatuaren solaskide bakarra izango dena.	*d)* Disponer de una Dirección Técnica desempeñada por Titulado/a Superior, interlocutora única con el Servicio municipal del PMD.
e) Eusko Jaurlaritzaren dagokion sailak emandako ziurtagiria, intsektu garbiketa, arratoi garbiketa eta azterketa bakteriologikoak egiteko ahalmena ematen diena.	*e)* Certificación expedida por el correspondiente departamento del Gobierno Vasco que les faculte para la aplicación de tratamientos desinsectación y desratización y análisis bacteriológicos.
f) Kontratua izenpetu baino lehenago, aplikatu daitezkeen produktuen segurtasun data balioduna aurkeztuko dute, langileen aplikatzaile karnetarekin batera.	*f)* Antes de la firma del contrato, presentará la ficha de seguridad de los productos aplicables válida y el carné de aplicador del personal.
g) Laneko arriskuen ebaluazioaren onarpena.	*g)* Aprobación de la evaluación de riesgos laborales.
Ziurtagiriak egiaztatuko dira eta enpresa baliogabetzeko ARRAZOIA izango da Kontratazio Mahaiaren ustez justifikazioan aurkitu den edozein anomalia. Halaber, eskatutako betekizun bati dagokion dokumentazio ez aurkeztea ere nahikoa izango da aurkeztutako eskaintza	Las certificaciones serán contrastadas siendo causa de ANULACIÓN de la empresa cualquier anomalía detectada en la justificación a criterio de la Mesa de Contratación. Asimismo la no presentación de la documentación de alguno de los requisitos solicitados se considerará suficiente para desestimar la oferta

IFK/CIF Q-2000542G
6456n VIII 2010-01

baliogabetzeko.	presentada.
<u>**3. ESKU HARTZEKO GUNE EDO INSTALAZIOAK**</u>	<u>**3. ZONAS O INSTALACIONES DE INTERVENCIÓN**</u>
<u>**a) Intsektu garbiketa eta Arratoi garbiketa**</u>	<u>**A) Desinsectación y desratización**</u>
- Antonio Elorza belodromoa, eraikinaren instalazio guztiak, taberna barne. (Txirrindularitza Federazio salbuespena izango da) - Gasca Udal Kiroldegia eta Atano III Pilotalekua, eraikineko lokal guztiak barne. - Miniestadioa: instalazio guzti-guztiak. - Paco Yoldi udal kiroldegia- Carmelo Balde pilotalekua, Kiroletako Udal Patronatuak zuzen kudeatutako instalazio guztietan, eraikinean dauden honakoak barne: Balda pilotalekua eta biltegi nagusiak, Kiroletako Udal Patronatuko bulego nagusiak, tiro eta arku aretoak, sindikatuen lokalak eta Taberna - Bidebietako udal kiroldegia: lokal guztiak, Tabernako gunea barne. - Altzako udal kiroldegia: lokal guztiak, Tabernako gunea barne. - Egiako udal kiroldegia, instalazio guztiak. - Bentaberriko udal kiroldegia: lokal guztiak, Tabernako gunea barne. - Intxaurrondoko Gizarte Etxea, lokal guztiak. - Etxadiko Kirol Instalazioak, lokal guztiak, Tabernako gunea barne. - Donostia Arena 2016, erabilera anitzeko pabilioiko instalazio guztiak eta inguratzen duten lorategiak. - Altza, Estibaus parkea (Herrera), Igeldo, Intxaurrondo, Lopetegi (Loiola),Trinitate plaza, Lautximeneta eta Zubietako udal pilotalekuak. - Txomineko pista.	- Velódromo Antonio Elorza, incluyendo todas las dependencias del edificio incluso Bar. (se exceptúa la Federación de ciclismo). - Polideportivo municipal Gasca y Frontón Atano III incluyendo todos los locales del edificio. - Miniestadio incluyendo todas sus dependencias. - Polideportivo municipal Paco Yoldi – Frontón Carmelo Balda, en todas sus dependencias, gestionadas directamente por el PMD, incluyendo frontón Balda y almacenes generales, así como las oficinas generales del PMD, salas de tiro y tiro con arco, locales de sindicatos y el Bar incluidos en el edificio. - Polideportivo municipal de Bidebieta incluyendo todos los locales incluso zona de Bar. - Polideportivo municipal de Altza, incluyendo todos los locales incluso zona de Bar. - Polideportivo municipal de Egia incluyendo todas sus dependencias. - Polideportivo municipal de Bentaberri incluyendo todos los locales incluso zona de Bar. - Centro Cívico Intxaurrondo, todos los locales. - Instalaciones Deportivas Etxadi, todos los locales incluso la zona de bar. - San Sebastián Arena 2016, todas las dependencias del pabellón multiusos y los jardines que lo delimitan - Los frontones municipales de Altza, parque

IFK/CIF Q-2000542G
6456n VIII 2010-01

IFK/CIF Q-2000542G
6456n VIII 2010-01

	Estibaus (Herrera), Igeldo, Intxaurrondo, Lopetegi (Loiola), Plaza de la Trinidad, Lautximeneta y Zubieta. - Pista de Txomin.
B) Airearen eta zoruaren kontrol mikrobiologikoa	**B) Control microbiologico de aire y suelos**
- Antonio Elorza belodromoa. - Gasca Udal Kiroldegia, Atano III.Pilotalekua. - Miniestadioa. - Paco Yoldi – Balda Udal Kiroldegia. - Kiroletako Udal Patronatuaren bulegoak. - Bidebietako Udal Kiroldegia. - Bidebietako Udal Kiroldegia. - Egiako Udal Kiroldegia. - Bentaberriko Udal Kiroldegia. - Intxaurrondoko Auzo Etxea - Etxadiko kirol instalazioak - Frontoiak Altza, Estibaus parkea (Herrera), Igeldo, Intxaurrondo, Lopetegi (Loiola),Trinitate plaza, Lautximeneta eta Zubietako udal pilotalekuak. - Txomineko pista.	- Velódromo Antonio Elorza. - Polideportivo municipal Gasca, Frontón Atano III. - Miniestadio. - Polideportivo municipal Paco Yoldi – Balda. - Oficinas PMD - Polideportivo municipal de Bidebieta. - Polideportivo municipal de Alza. - Polideportivo municipal de Egia. - Polideportivo municipal de Bentaberri. - Centro Cívico Intxaurrondo. - Instalaciones Deportivas Etxadi. - Frontones: Alza, parque Estibaus (Herrera), Igeldo, Intxaurrondo, Lopetegi (Loiola), Plaza de la Trinidad y Zubieta. - Pista de Txomin
Honako lokal bakoitzak lagina izango du	Los siguientes locales en cada una de ellas con una muestra:
Azalera: ➢ Dutxak ➢ Igerilekuko aldagela (egonez gero). ➢ Kiroldegiko aldagela ➢ Igerilekuko nasa (egonez gero) ➢ Gimnasia aparatuak. ➢ 1. kamerinoa (Intxaurrondoko Gizarte Etxea)	**Superficie:** ➢ Duchas ➢ Vestuario piscina (en donde exista) ➢ Vestuario polideportivo ➢ Andén piscina (en donde exista) ➢ Gimnasio aparatos ➢ Camerino nº 1(Centro Cívico Intxaurrondo)
Giroa ➢ Dutxak ➢ Igerilekuko aldagela (egonez gero).	**Ambiente:** ➢ Duchas ➢ Vestuario piscina (en donde exista)

IFK/CIF Q-2000542G
6456n VIII 2010-01

➢ Kiroldegiko aldagela ➢ Gimnasioa ➢ 1. kamerinoa (Intxaurrondoko Gizarte Etxea)	➢ Vestuario polideportivo ➢ Gimnasio ➢ Camerino nº 1 (Centro Cívico Intxaurrondo)
4. EGUTEGIA ETA EKINTZA PLANA	**4. CALENDARIO Y PLAN DE ACTUACIONES**
Kontratua egutegi honen eta gutxieneko ekintza plan honen arabera gauzatuko da:	La ejecución del contrato se llevará a cabo conforme al siguiente calendario y plan de actuaciones mínimos:
A) EKINTZA EGUTEGIA	A) CALENDARIO DE ACTUACIONES
a) **Arratoiak garbitzeko 12 kontrol.-** Arratoiak garbitzeko prozedurak gutxienez urtean **12 aldiz** egingo dira (hilean bat) aipatutako instalazioetan modu prebentiboan eta Kiroletako Udal patronatuaren instalazioetan karraskariak antzematen diren bakoitzean, behar den guztietan karraskariak desagertu arte. Donostia Arena erabilera anitzetako pabilioia inguratzen duten lorategietan 3 kontrol prebentibo egingo dira, alegia, hiru hilean behin.	*a)* **12 controles de Desratización.-** Los procedimientos de aplicación de las desratización_se realizará como mínimo **12 veces** al año (1 al mes) en las dependencias mencionadas de manera preventiva y siempre que se detecte por parte del PMD la presencia de roedores y cuantas veces sea necesario hasta su desaparición. En los jardines que bordean el pabellón multiusos de San Sebastián Arena los controles preventivos serán 3, uno por cuatrimestre.
b) **Intsektu Garbiketako 4 kontrol.-** Intsektu Garbiketako aplikazio proiektuak urtean **4 aldiz** egingo dira, urtaroa aldatzean eta modu prebentiboan, eta Kiroletako Udal Patronatuak intsektu gehiegi daudela edo beste plagaren bat dagoela antzematen duen bakoitzean, horiek eragiten badute instalazioak normaltasunez erabiltzeko baldintza higieniko beharrezkoak ez izatea.	*b)* **4 controles de Desinsectación.-** Los procedimientos de aplicación de la desinsectación se realizarán **4 veces** al año en periodos de cambio estacional de forma preventiva, y siempre que se detecte por parte del PMD presencia excesiva de insectos u otras plagas que hagan que las instalaciones no dispongan de las condiciones higiénicas necesarias para su utilización.
c) **Kontrol Mikrobiologikoko 2 saio.-** Igerileku eta beste instalazioetan Airearen eta azaleraren laginak hartzeko prozedurak	*c)* **2 Controles de Control Microbiológico.-** Los procedimientos para *toma de muestras de aire y superficie* en las diferentes instalaciones piscinas se realizarán en horas

jende gehien eta jende gutxien dagoen uneetan egingo da, garbiketa enpresak aplikatzen dituen desinfekzio prozedurak konparatzeko. Urteko aldiak honakoak izango dira:	de máxima afluencia y mínima afluencia para contrastar los procedimientos de desinfección aplicados por la empresa de limpieza. Siendo los periodos anuales los siguientes:
➢ <u>Uztaila.-</u> goizeko lehen orduan, aldagela garbi eta erabiltzen hasi gabea. ➢ <u>Martxoa.-</u> Iluntzean, aldagela publikoarentzako irekita dagoenean eta erabiltzen ari denean.	➢ <u>Julio</u> en horarios de primera hora de la mañana, con el vestuarios limpio y sin haber comenzado a utilizarse. ➢ <u>Marzo</u> en horarios de tarde-noche, con el vestuario abierto al público y en uso.
Hauek dira neurtzeko parametroak: ➢ Onddo zenbaketa ➢ Bakteria zenbaketa ➢ Zenbaketa guztira	Los parámetros a medir son: ➢ Recuento de Hongos ➢ Recuento de bacterias ➢ Recuento total
<u>B) ZERBITZU EMATEAREN BALDINTZAK</u>	<u>B) CONDICIONES DE LA PRESTACIÓN</u>
a) Lanak **lan egiteko prozedura normalizatu** baten arabera garatuko dira.	*a)* Los trabajos serán objeto desarrollo de acuerdo a un **procedimiento normalizado de trabajo.**
b) Lana bukatu ondoren, **txostena igorriko da,** instalazio eta aldi bakoitzaren argazkia sartuta, emaitzak araudi aplikagarrien arabera aztertuta eta gomendioak ezarrita.	*b)* Realizado el trabajo, **se emitirá un informe** incluyendo fotos de cada instalación y periodo analizando los resultados de acuerdo a normativas aplicables y estableciendo recomendaciones.
c) **Erabilitako produktuak** izena emanda eta baimenduta egon beharko dira, zuzentzen diren erabileretarako. Ildo horretan Osasun eta Kontsumo Ministerioko Osasun Publiko eta Kontsumoko Zuzendaritza Nagusiaren Plagiziden Erregistroan izena emanda dauden produktuak baino ez da erabiliko. Produktua kontrastatuak eta baliodunak izango dira, erabili eta gero pertsonak	*c)* **Los productos utilizados** deberán estar inscritos y autorizados para el uso que se destinan. En este sentido, se utilizarán únicamente productos registrados en el Registro de Plaguicidas de la Dirección General de Salud Pública y Consumo del Ministerio de Sanidad y Consumo. Serán productos contrastados válidos para

IFK/CIF Q-2000542G
6456n VIII 2010-01

egongo diren barrutietan erabili ahal izateko.	utilización en recintos donde acuden personas posteriormente a su aplicación,
d) Enpresa esleipendunari dagokio sor daitekeen **edozein hondakin kentzea,** Hondakin Toxiko eta Arriskutsuei buruz indarrean dagoen araudiarekin eta aplikatu daitekeen gainerako araudiarekin bat.	*d)* Corresponde a la empresa adjudicataria la **eliminación de cualquier residuo** que, eventualmente se genere, en consonancia con la normativa vigente en materia de Residuos Tóxicos y Peligrosos (RTPs) y demás normativa aplicable.
e) Kontratua izenpetu baino lehenago, aplikatu daitezkeen produktuen segurtasun data baliodunа aurkeztuko dute, langileen aplikatzaile karnetarekin batera.	*e)* La empresa adjudicataria, antes de la firma del contrato, presentará la ficha de seguridad de los productos aplicables válida y el carné de aplicador del personal.
f) Esleipendunak egingo dituen arratoi garbiketa eta intsektu garbiketako lanak ez diete oztoporik eragingo herritarrei eta beti **gauzatuko dira** modu profesionalean, edozein arrisku toxikologiko txikiagotze aldera, bai pertsonentzat, bai eta animalientzat eta ingurumenarentzat ere.	*f)* Los trabajos de desratización/desinsectación, realizados por el adjudicatario, no supondrán molestia para los ciudadanos y, en todos los casos, **se ejecutarán** de modo profesional, en orden a reducir cualquier riesgo toxicológioc para las personas, los animales o el medio ambiente.
g) Aldez aurretik ezarritako eta balioztatutako lan prozedura normalizatuek lan **segurtasuneko baldintzak zehaztuko dituzte,** baita tratamendu horiei lotutako hirugarrenentzat ere, bioziden eraginpean nahigabe egotearen edozein arrisku txikiagotzeko.	*g)* Los procedimientos normalizados de trabajo preestablecidos y validados **determinarán las normas de seguridad** laboral y a terceros asociadas a esos tratamientos, al objeto de minimizar todo riesgo de exposición indeseable a biocidas.
h) **Baimendutako langileek** egingo dute aplikazioa eta enpresak aldez aurretik zehaztu beharko du aplikazioaren eguna eta ordua, instalazioko eta garbiketako langileak jakinaren gainean egon daitezen.	*h)* La aplicación se realizará mediante **personal autorizado** debiendo la empresa aplicadora confirmar antes de su aplicación el día y fecha de la misma para información al personal de la instalación y limpieza.
i) Behin aplikazio amaituta, **produktuaren aplikazioaren partea egingo da** eta bertan jasoko da produktuaren deskribapena, zenbat aplikatu den, ordua eta eguna,	*i)* Realizada la aplicación se **emitirá parte de la aplicación del producto** con la descripción del mismo y cantidad aplicada,

IFK/CIF Q-2000542G
6456n VIII 2010-01

aplikatzailearen sinadura eta jabetzaren kontrolarena.	hora y día y firma del aplicador y del control de la propiedad.
j) Kiroletako Udal Patronatuak emango dizkion instalazioen **Planoetan zehaztu beharko da** zehazki non aplikatu diren tratamenduan erabilitako beitak.	*j)* Deberá **especificarse en los planos** de las instalaciones que le facilite el PMD, el lugar concreto donde se aplican los diversos cebos utilizados en el tratamiento.
k) Enpresak **URTEKO EGIAZTAGIRIA** igorriko du instalazio bakoitzerako eta bertan jasoko da intsektu garbiketa eta arratoi garbiketari buruz indarrean dagoen legeriako arauen arabera tratatu dela.	*k)* La empresa emitirá un **CERTIFICADO ANUAL** de cada instalación que haga constar que la misma se halla tratada de acuerdo a las normas de desinfección y desratización en la legislación vigente.
l) Karraskariak edo intsektu gehiegi egonez gero, enpresak abisua jaso eta **gehienez 48 ordutan** jardun beharko du.	*l)* En el caso de la aparición de presencia de roedores o presencia excesiva de insectos la empresa deberá actuar en el **plazo máximo de 48 horas** desde el aviso.
5. ESKUMEN DUTEN UDAL ZERBITZUEN LANKIDETZA ETA FISKALIZAZIOA	**5. COLABORACIÓN Y FISCALIZACIÓN POR LOS SERVICIOS MUNICIPALES COMPETENTES.**
KUPko Zerbitzu teknikoak zerbitzuaren garapena eta ezarritako kronogramaren aplikazioa kontrolatuko ditu eta, ahal duen neurrian, lankidetzan arituko da enpresa esleipendunarekin, horrek eskatuz gero, eskatzen dizkion eginkizunetan.	El Servicio técnico del PMD, controlará el desarrollo del servicio y la aplicación del cronograma establecido y colaborará en la medida de sus posibilidades, con la empresa adjudicataria y a solicitud de ésta, en las funciones que le soliciten.
6. APLIKATU DAITEKEEN BERARIAZKO ARAUDIA	**6. NORMATIVA ESPECIFICA APLICABLE**
Honako hauek arautuko dituzte kontratuaren xedea diren baina kontratu honek aurreikusten ez dituen ekintza teknikoak:	Las actuaciones técnicas que componen el objeto del contrato para lo no previsto en este Pliego se regirá por los siguientes:
- 11/1997 Legea, ontziei eta ontzi	- Ley 11/1997 sobre envases y residuos

IFK/CIF Q-2000542G
6456n VIII 2010-01

hondakinei buruzkoa.	de envases.
- 31/1995 Legea, Lan Arriskuak eta aplikatu daitezkeen araudiak.	- Ley 31/1995 de Riesgos Laborales y normativas aplicables.
- 27/2/1998 Legea, Eusko Jaurlaritzarena, ingurumena babesteari buruzkoa.	- Ley 27/2/1998 de protección del medioambiente del Gobierno Vasco,
- Azaroaren 30eko 3349/1983 Errege Dekretua, plagizidak ekoizteko, merkaturatzeko eta erabiltzeko arautze osasun teknikoari buruzkoa.	- Real Decreto 3349/1983 de 30 noviembre sobre reglamentación técnica sanitaria para fabricación, comercialización y utilización de plaguicidas.
- Otsailaren 8ko 162/1991 Errege Dekretua, Plagizidak Ekoizteko, Merkaturatzeko eta Erabiltzeko Arautze Osasun Teknikoa aldatu zuena.	- Real Decreto 162/1991 de 8 de febrero por el que se modifica la Reglamentación Técnico-Sanitaria para la Fabricación, Comercialización y Utilización de los Plaguicidas.
- 1995eko martxoaren 10eko 363/1995 Errege Dekretua, Sustantzia Berrien Jakinarazteko eta Sustantzia Arriskutsuen Sailkatze, Ontziratze eta Etiketatzeko Araudia onartu zuena.	- Real Decreto 363/1995, de 10 de Marzo de 1995, por el que se aprueba el Reglamento sobre Notificación de Sustancias Nuevas y Clasificación, Envasado y Etiquetado de Sustancias Peligrosas.
- Otsailaren 28ko 255/2003 Errege Dekretua, prestakin arriskutsuen sailkatze, ontziratze eta etiketatzeko Araudia onartu zuena.	- Real Decreto 255/2003, de 28 de febrero, por el que se aprueba el Reglamento sobre clasificación, envasado y etiquetado de preparados peligrosos.
- Donostiako udalerrian desinfekzio, intsektu garbiketa eta arratoi garbiketako jarduerak arautzen dituen 1996ko apirilaren 11ko Ordenantza.	- Ordenanza reguladora de las actividades de desinfección, desinsectación y desratización de 11 de abril/96 en el municipio de Donostia-San Sebastián.

Donostian, 2014ko irailaren 2an.

Juan Fco. Álvarez Peláez
Kirol guneko teknikaria

IFK/CIF Q-2000542G
6456n VIII 2010-01

Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

Donostia kirola
SAN SEBASTIÁN
Kirol Instalazioen Saila
Departamento de Instalaciones Deportivas
943 48 15 96 - www.donostiakirola.org

ERANSKINA Baldintza teknikoen gaineko orriak. Prezioa Lan arriskuei buruzko klausula	ANEXO Pliego de prescripciones Técnicas Precio Cláusula sobre riesgos laborales

PREZIOA

Urteko lizitazioaren prezioa/ *Precio de licitación anual*	**Urtean guztira** *Total anual*	**Guztia kontratua indarrean dagoen bitartean (luzapenak barne)** */Total durante la vigencia del contrato (prórrogas incluidas)*
Prezio garbia/ *Precio neto*	16.166.72	64.666,88
BEZ/ *IVA*	3.395	13.580
Prezioa Guztira/ *Precio Total*	19.561,73	78.246,92

Kontratuaren balio zenbatetsia/ *Valor Estimado del contrato*	**Urtean guztira** *Total anual*	**Guztia kontratua indarrean dagoen bitartean (luzapenak eta aldaketak barne)/** *total durante la vigencia del contrato (prórrogas y modificaciones incluidas)*
Prezio garbia:	19.642,88	78.571,52
BEZ	4.125,00	16.500,02
Prezioa Guztira	23.767,88	95.071,54

IFK/CIF Q-2000542G
6456n VIII 2010-01

ARRATOI GARBIKETA *DESRATIZACION*		URTEKOA *ANUAL*	URTEKOA *ANUAL*	URTEKOA ANUAL	
		ARRATOI GARBIKETA *Desratización*	INTSEKTU GARBIKETA *Desinsectación*	MIKROBIOLOGIKOA *Microbiológico*	GUZTIRA *Total*
BANA-BANAN/ *Singulares*	BELODROMOA / *Velódromo*	769,63	266,4	291,08	1.327,11
	DONOSTIA ARENA 2016	587,31	195,78	-	783,09
IGERILEKUA duten instalazioak/ *Instalaciones con piscina*					
	ALTZA	555,38	185,13	291,08	1.031,59
	BENTABERRI	555,38	185,13	291,08	1.031,59
	BIDEBIETA	555,38	185,13	291,08	1.031,59
IGERILEKURIK gabeko kiroldegiak / *Polideportivos sin piscina*					
	EGIA	392,84	130,94	291,08	814,86
	MINIESTADIOA	392,84	130,94	291,08	814,86
ALDAGELAK dituzten pilotaleku estaliak/ *Frontones cubiertos con vestuarios*					
	ALTZA	325,11	108,37	157,11	590,59

Kiroletako Udal Patronatua – Patronato Municipal de Deportes
Anoeta pasealekua, 18 - PK / Apdo. 1333 - 20080 Donostia - San Sebastián fax: 943 46 43 62 e-mail: udala_kirolak@donostia.org

	ESTIBAUS (Herrera)	325,11	108,37	157,11	590,59
	IGELDO	325,11	108,37	157,11	590,59
	INTXAURRONDO	325,11	108,37	157,11	590,59
	LOPETEGI (Loiola)	325,11	108,37	157,11	590,59
	ZUBIETA	325,11	108,37	157,11	590,59
ALDAGELARIK GABEKO pilotaleku estaliak / *Frontones cubiertos sin vestuarios*					
	LAUTXIMENETA (Ibaeta)	270,92	90,31	-	361,23
ALDAGELAK dituzten pilotaleku estaligabeak/ *Frontones descub. con vestuarios*					
	TRINITATE PLAZA *de la Trinidad*	270,92	90,31	157,11	518,34
ALDAGELAK dituzten pistak/ *Pistas con vestuarios*					
	TXOMINEKO PISTA *de Txomin*	270,92	90,31	157,11	518,34
Kirol Instalazio osatua / *Instalación deportiva compuesta*					
	(GASCA / ATANO III)	636,66	212,23	291,08	1.139,97
	(YOLDI / BALDA)	745,03	248,34	291,08	1.284,45
KANPOKO IGERILEKUA duen kirol pistarik gabeko instalazioa/ *Instalación deportiva con piscina exterior sin pista polideportiva*	INTXAURRONDO (guztira) *Intxaurrondo (total)*	435,42	250,76	275,41	961,58
	INTXAURRONDO (kirolak)* *Intxaurrondo (deportes)**	284,98	164,12		724,51
	NTXAURRONDO (kultura)* *Intxaurrondo (cultura)**	150,44	86,64		237,08
	ETXADI	484,94	249,34	270,3	1.004,58
GUZTIRA		**8.874,23**	**3.161,27**	**4.131,23**	**16.166,72**

INTXAURRONDO KIROLDEGIAREN gastuaren banaketa hauxe da:	*La distribución del gasto del POLIDEPORTIVO INTXAURRONDO es:*
• Kirolak 65,45 + kontrol biologikoko gastuak. • Kultura 34,55, kontrol mikrobiologikoko gasturik gabe	• *Deportes 65,45 + gastos de control microbiológico* • *Cultura: 34,55, no incluye el control microbiológico*

HANDITU DAITEZKEENAK *Susceptibles de ampliación*		URTEKOA *Anual*	URTEKOA *Anual*	URTEKOA *Anual*	
		ARRATOI GARBIKETA *Desratización*	INTSEKTU GARBIKETA *Desinsectación*	MIKROBIOLOGIKOA *Microbiológico*	GUZTIRA *Total*
	Zuhaizti	555,38	185,13	291,08	1.031,59
	Manteo	392,84	130,94	291,08	814,86
	Mons	392,84	130,94	291,08	814,86
	Pío Baroja	392,84	130,94	291,08	814,86
	GUZTIRA *Total*	1.733,90	577,96	1.164,30	3.476,16

IFK/CIF Q-2000542G
6456n VIII 2010-01

LANEKO ARRISKUEI BURUZKO KLAUSULAK

CLÁUSULAS SOBRE RIESGOS LABORALES

UDAL KIROLDEGIETAKO HAINBAT ZERBITZUREN ESLEIPEDUNEK BETE BEHARREKOAK AUTOBABESERAKO ESKULIBURUARI ETA LANEKO ARRISKUEN PREBENTZIOARI DAGOKIENETAN	OBLIGACIONES DE LOS ADJUDICATARIOS DE LOS DIVERSOS SERVICIOS DE LOS POLIDEPORTIVOS MUNICIPALES EN RELACIÓN AL MANUAL DE AUTOPROTECCIÓN Y A LA PREVENCIÓN DE RIESGOS LABORALES
Udal Kiroldegietako hainbat zerbitzuren esleipedunek, haien lana, Donostiako Udal Patronatoko instalazioetan garatzen duten heinean, honakoak bete behar dituzte:	Los adjudicatarios de los diversos servicios de las Instalaciones Municipales, en tanto en cuanto desarrollen su actividad en las instalaciones del Patronato Municipal de Deportes, deberán cumplir con:
<u>1.- AUTOBABESERAKO ESKULIBURUARI DAGOKIONEZ:</u>	<u>1.- EN RELACIÓN AL MANUAL DE AUTOPROTECCIÓN:</u>
Kiroletako Udal Patronatuak instalazioan bete beharreko Autobabeserako Eskuliburua du onartua. Eskuliburu horretan, instalazioa hainbat alde edo barrutitan bereizten da.	El Patronato Municipal de Deportes tiene aprobado un Manual de Autoprotección para la instalación, dividendo la misma en zonas o recintos.
Horietako alde bakoitzari Jarduera Fitxa bat dagokio. Zerbitzuaren esleipendunak edo hark izendatutako ordezkoak du fitxaren ardura, Alarma eta Ebakuazio Taldeko kidea da eta. Fitxa hori barruti bakoitzaren barnean dago eta bertan azaltzen da zer egin behar den larrialdietan.	Estas zonas llevan asociada una Ficha de Actuación, de la que es responsable el adjudicatario del servicio, o persona en quien delegue, ya que forma parte del Equipo de Alarma y Evacuación. Esta ficha se encuentra situada en cada uno de los recintos y en las mismas se indican las actuaciones que se deben realizar en caso de emergencia.
Alarma eta Ebakuazio Taldeak honako egitekoak ditu:	Son funciones del Equipo de Alarma y Evacuación (EAE)
• Alarma eta Ebakuazio Taldeko kideek bermatu behar dute alarma jo dela eta ebakuazioa erabat eta modu ordenatuan gauzatu dela.	• La misión de los integrantes del EAE es garantizar que se ha dado la alarma y asegurar que la evacuación se ha hecho completa y ordenadamente.

IFK/CIF Q-2000542G
6456n VIII 2010-01

• Ebakuazio bide nagusiak eta haien ordezkoak ezin hobeto ezagutu beharko dituzte. Ez da igogailurik, eskailerarik nahiz ebakuaziorako egokia ez den aterik erabiliko.	• Deberán conocer perfectamente las vías de evacuación principales y las posibles alternativas. Debiendo evitar el uso de ascensores, escaleras o puertas inadecuadas para la evacuación.
• Ebakuazioa azkar eta modu ordenatuan egiten ahaleginduko dira, eta ebakuatu beharreko pertsonei esango diete non bildu behar diren.	• Tratarán de conseguir la evacuación de manera rápida y ordenada, indicando el punto de reunión a las personas a evacuar.
• Horretaz gain, haurdun daudenei, mugitzeko zailtasunak dituztenei, urritasunen bat dutenei eta zaurituei ebakuatzen lagunduko diete.	• A su vez, ayudarán en la evacuación a las personas embarazadas, con movilidad reducida, disminuidas o heridas.
• Bere txartela hartuko du, barrutiko larrialdi taulatik.	• Recogerá su tarjeta del tablón de emergencia de la zona
• Barruti guztia ebakuatu arte itxoingo du eta inor ez dela barruan gelditu egiaztatuko du.	• Aguardará a que se evacue toda la zona, comprobando que no queda nadie.
• Barrutia ebakuatu eta gero, harrera lekura joango da, bere identifikazio txartela egiaztapen taulan jarriko du eta ebakuazioari buruzko jarraibideak jasoko ditu.	• Una vez evacuada, acudirá a recepción, colocará su tarjeta identificativa en el tablón de confirmación y recibirá instrucciones sobre evacuación.
• Ebakuazio Fitxan jaso ez den edozein alderdi dela eta, Larrialdietako Buruaren aginduetara egongo da.	• Permanecerá a las ordenes del Jefe de Emergencia (JE) para cualquier orden que no esté marcada en la ficha de evacuación.
Larrialdietako Burua harrera lekuan dagoen Kiroletako Udal Patronatuko arduraduna edo langilea izango da.	El JE es el encargado o personal del Patronato Municipal de Deportes que se encuentre en recepción.
2.- LANEKO ARRISKUEN PREBENTZIOARI DAGOKIONEZ	2.- EN RELACIÓN CON LA PREVENCIÓN DE RIESGOS LABORALES
Kontratua sinatzen denean, zerbitzuaren esleipendunak dokumentu hauek aurkeztu	En el momento de la firma del contrato, el adjudicatario del servicio deberá presentar

IFK/CIF Q-2000542G
6456n VIII 2010-01

beharko ditu:	la siguiente documentación:
• Kiroletako Udal Patronatuaren eraikinetan lan egin behar duten langileen zerrenda (izena, bi abizen eta nortasun agiriaren zenbakia).	• Listado (nombres, dos apellidos y número del documento de identidad) de los trabajadores que vayan a realizar sus labores en los edificios del Patronato Municipal de Deportes.
• Langile horien TC-1 eta TC-2 ere aurkeztu beharko ditu, hilero.	• Presentar, mensualmente, copia de los TC-1 y TC-2 de dicho personal.
• Tituluen kopia, halakorik behar izanez gero.	• Copia de las titulaciones correspondientes, en su caso.
• Osasun azterketa egin zaiela egiaztatzen duen agiria edo aztertzeko aukera eman zaiela frogatzen duen dokumentua.	• Justificante de haber pasado revisión médica o documento de haberse ofertado dicha revisión.
• Kontratuari lotutako laneko arriskuei buruzko dokumentazioa.	• Documentación relativa a los riesgos laborales objeto del contrato.
PROZEDURA EZARTZEN ZAIENEKO ZERBITZUAK ETA HAIEI LOTUTAKO EREMUAK	SERVICIOS A LOS QUE SE LES APLICA EL PROCEDIMIENTO INDICADO Y ZONAS ASOCIADAS
1.- Taberna-kafetegiko zerbitzua. Dagokion eremua: Taberna-kafetegia.	1.- Sevicios de Bar-Cafetería. Zona asociada: Bar-Cafetería.
2.- Sorospen zerbitzua. Dagokion eremua: Igerilekuak eta hauen aldagelak.	2.- Servicio socorrismo. Zona asociada: piscinas y vestuarios de piscina.
3.- Monitoreen zerbitzua. Dagokien eremua: Igerilekutako monitoreei igerilekua dagokie eta gimnasioetako monitoreei, bakoitzari bere jarduera egiten duneko gimnasioa dagokio.	3.- Servicios de monitores. Zona asociada: Para los monitores de piscina la zona asociada es la piscina y para los monitores de gimnasios la zona asociada es el propio gimnasio donde desarrollan la actividad.
KIROLETAKO UDAL PATRONATUAREN BETEBEHARRAK	OBLIGACIONES DEL PATRONATO MUNICIPAL DE DEPORTES
Larrialdietako jarduera plana ematea eta postu ez espezifikoaren arriskuak baloratzea, halakorik bada.	Hacer entrega del plan de actuación ante una emergencia y valoración de riesgos del puesto no específico, en su caso.

IFK/CIF Q-2000542G
6456n VIII 2010-01